

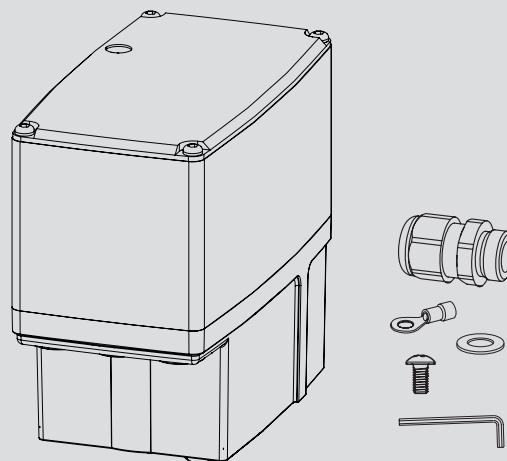
de Motorantrieb
fr Commande motrice
en Motor drive
it Servomotor
es Actuador con motor
sv Motordrivning
nl Aandrijving

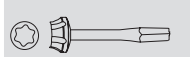
de Montagevorschrift
fr Instruction de montage
en Fitting instructions
it Istruzioni di montaggio
es Instrucciones de montaje
sv Monteringsanvisning
nl Montagevoorschrift

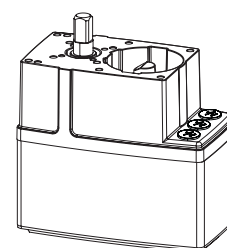
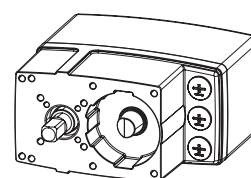
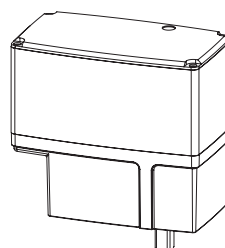
ADM333SF122

de Installationsanweisung für die Fachkraft/Monteur
fr Instructions de montage pour technicien/monteur
en Fitting instructions for technicians/fitters
it Istruzioni per l'installazione per personale qualificato/installatori
es Manual de instalación para el especialista/montador
sv Installationsanvisningar för installatör/montör
nl Installatie-instructie voor de technicus/monteur

de Verschmutzungsgrad III, Überspannungskategorie III, nach EN 60730.
fr Degré de pollution III, catégorie surtension III, selon EN 60730.
en Pollution degree III, over voltage category III, as per EN 60730.
it Grado di insudiciamento III, categoria di sovratensione III, a norme EN 60730.
es Grado de suciedad III, Categoría de altatensión III, según EN 60730.
sv Grad av nedsmutsningsgrad III, Överspanningskategori III, enligt EN 60730.
nl Vervuilingsgraad III, Overspanningscategorie III, volgens EN 60730.

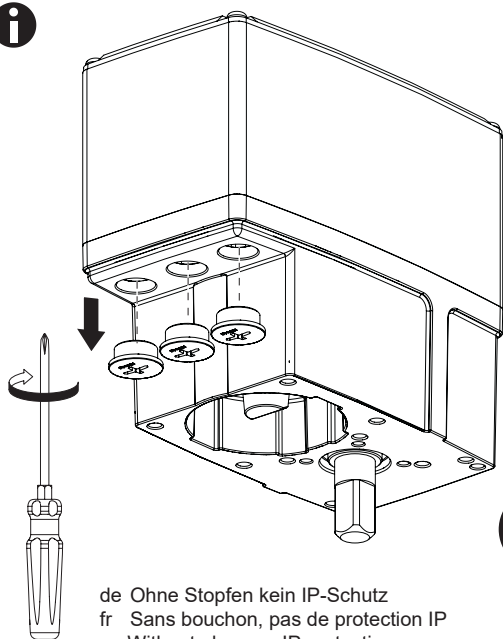
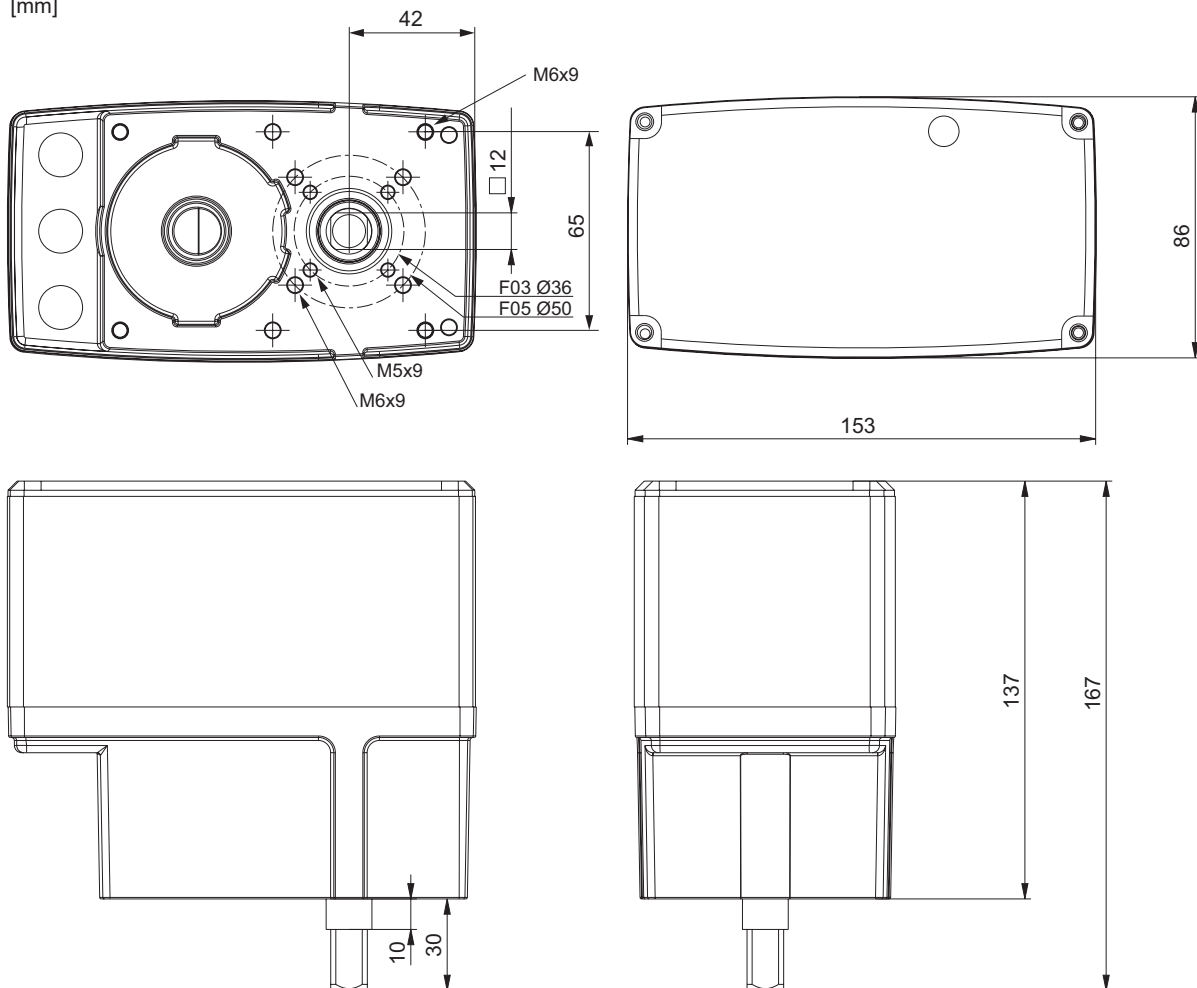


	1,5 mm
	SW 19 / SW 7
	Torx 20
	
	0,6 x 3,5 mm
	PH2



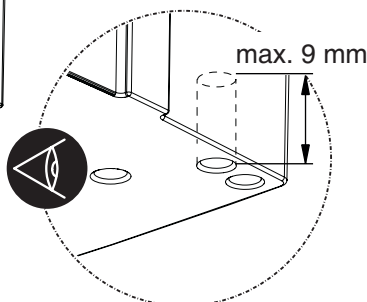


[mm]



PH 2

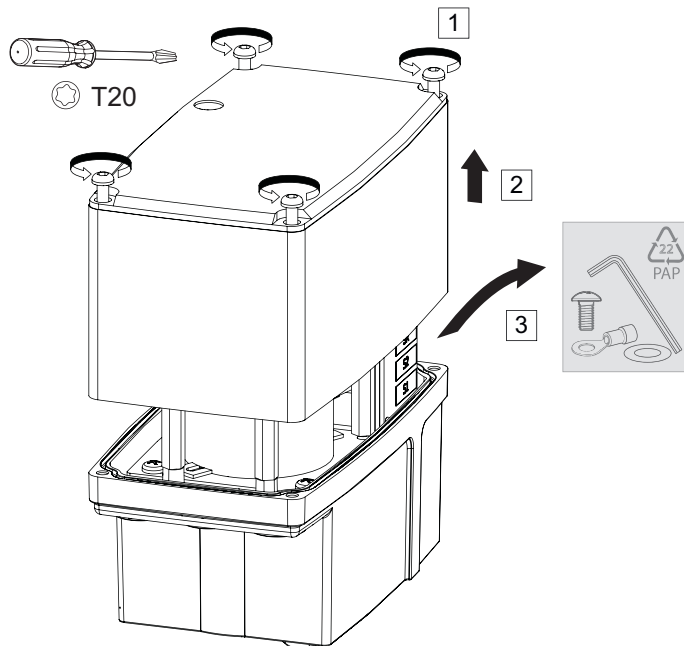
de Ohne Stopfen kein IP-Schutz
fr Sans bouchon, pas de protection IP
en Without plugs no IP protection
it Nessuna protezione IP senza tappi
es Sin prensaestopas no hay protección IP
sv Utan propp, inget IP-skydd
nl Zonder stop geen IP-beveiliging



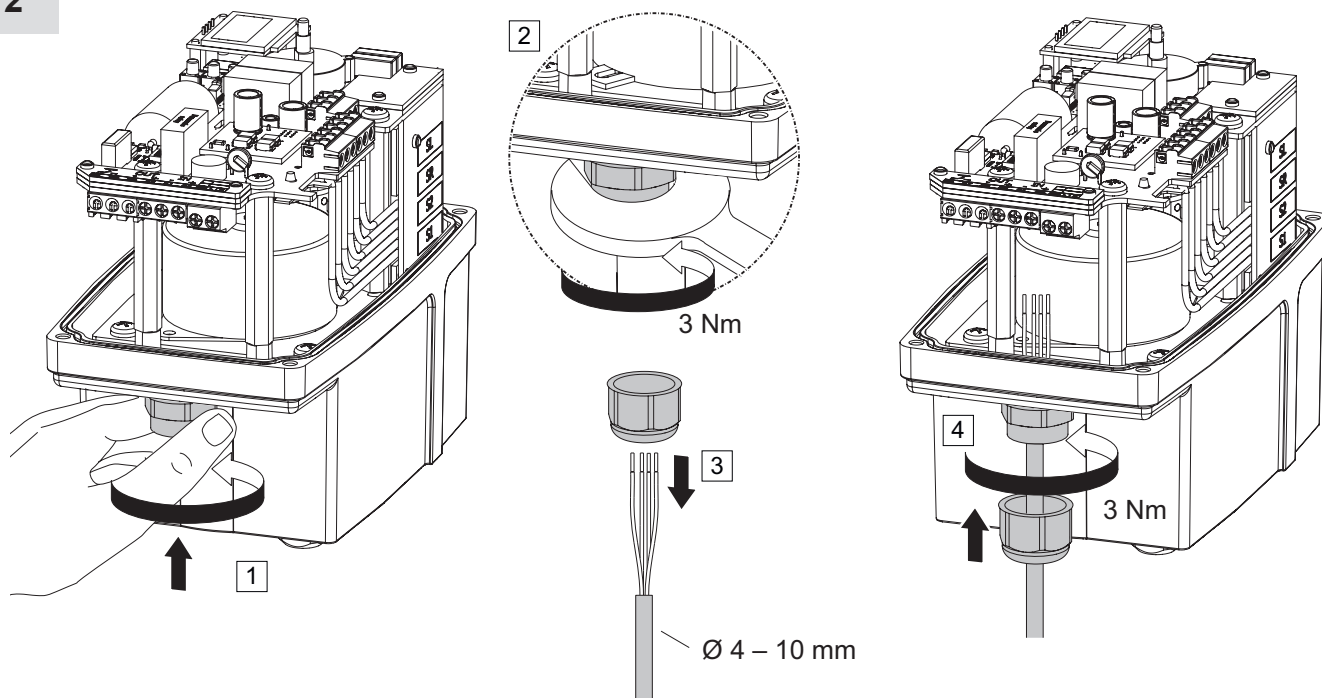
de Funkenlöschkondensatoren dürfen sich nicht in den Versorgungs-/Schaltleitungen befinden.
fr Les condensateurs à étouffement d'étincelles ne doivent pas être situés dans les lignes d'alimentation/de commutation.
en There must not be any spark suppression capacitors in the supply lines or switching lines.
it I condensatori antiscintilla non devono trovarsi nei cavi di alimentazione/commutazione.
es No debe haber condensadores supresores de chispas en los cables de alimentación/commutación.
sv Gnistsläckningskondensatorer får inte befinna sig i försörjnings- eller kopplingsledningarna.
nl Vonkbluscondensatoren mogen zich niet in de voedings-/schakelleidingen bevinden.



1

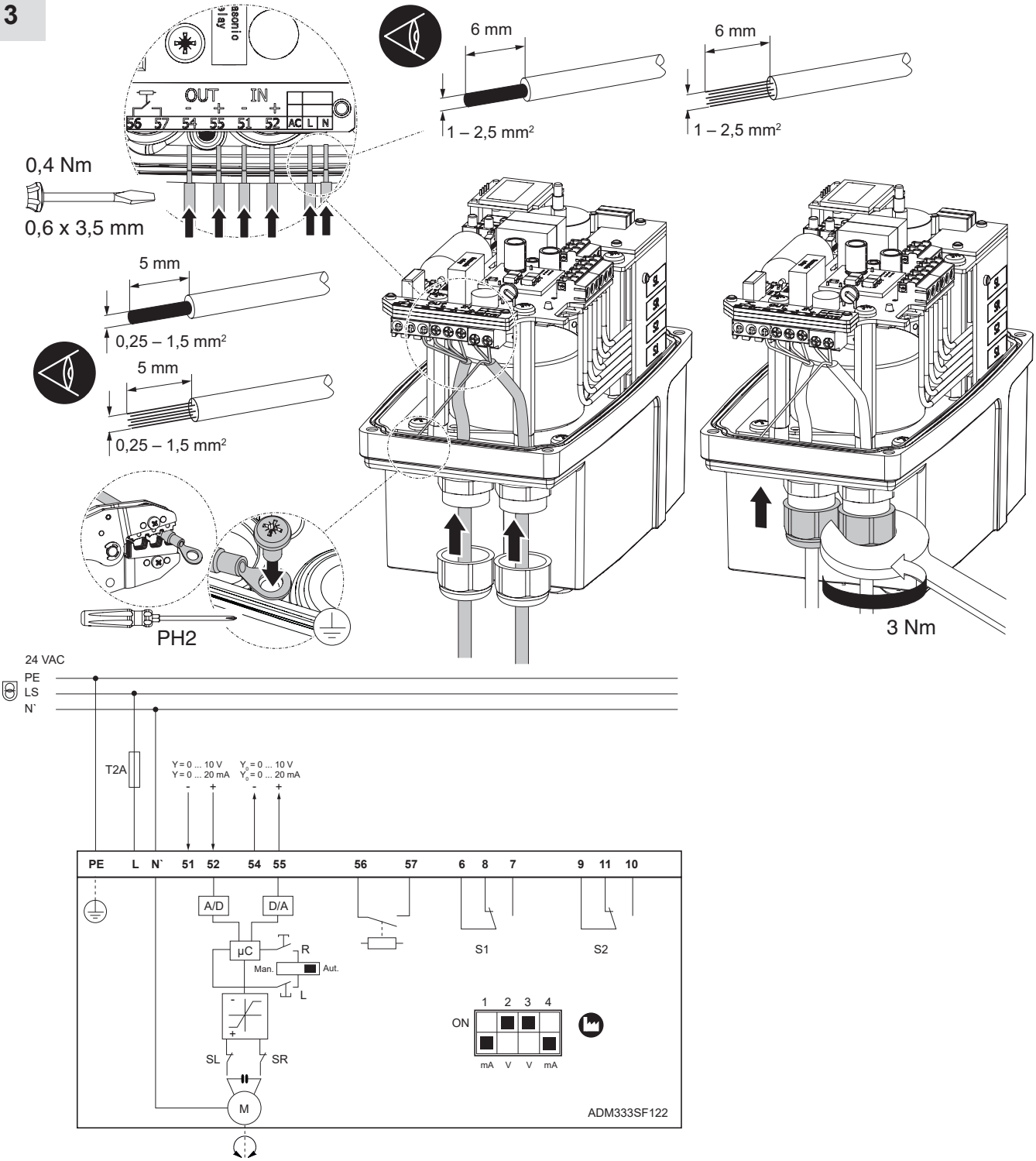


2



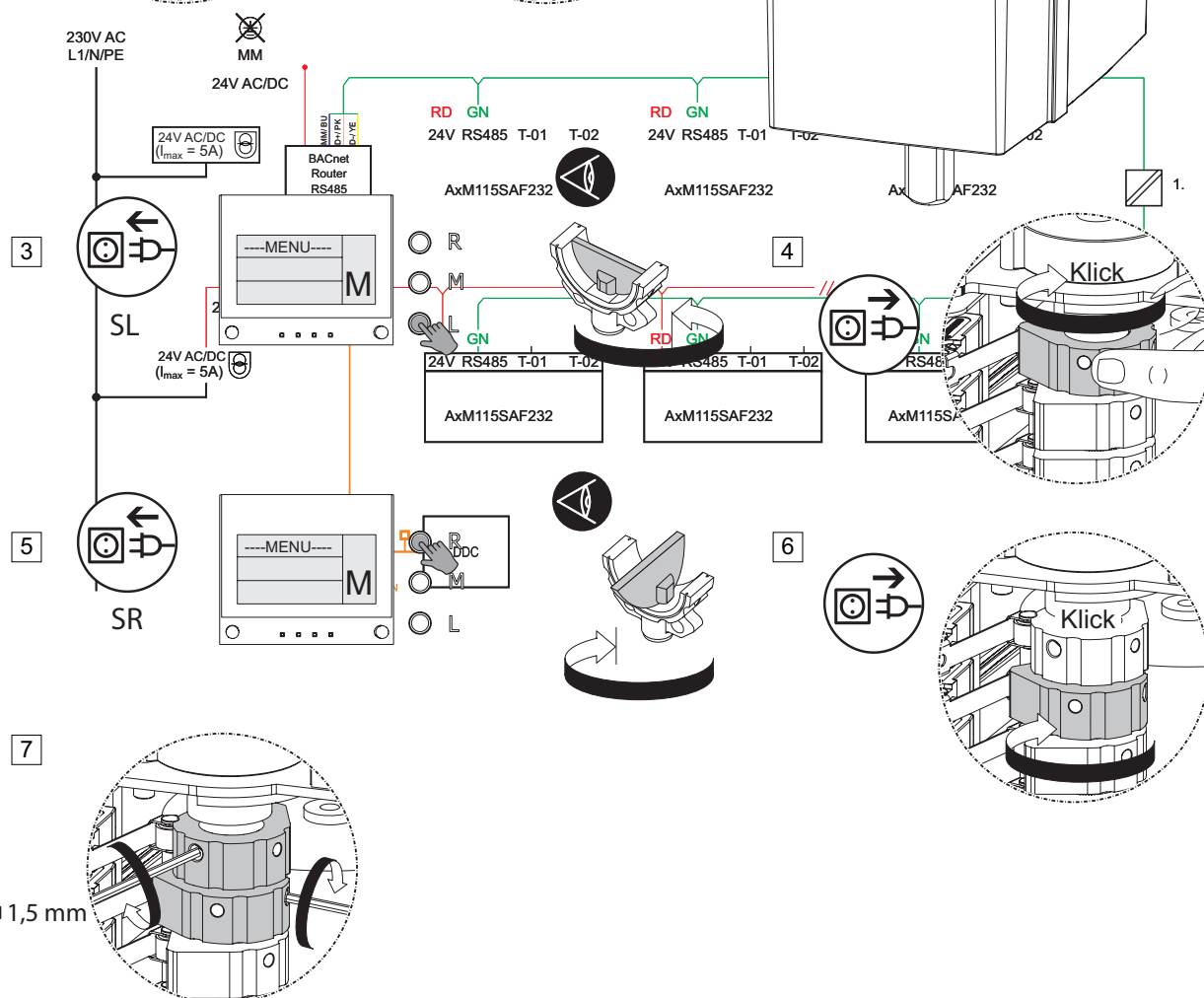
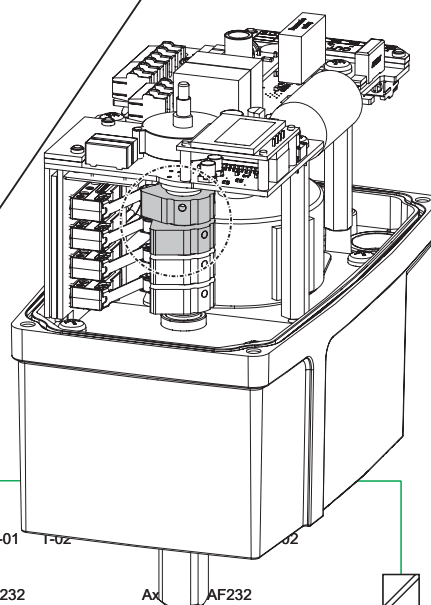
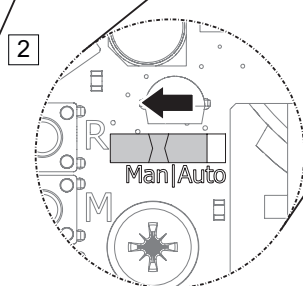
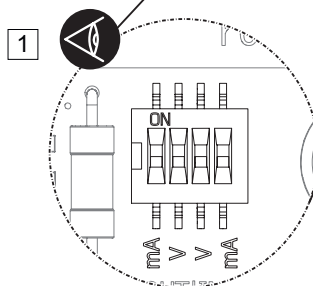
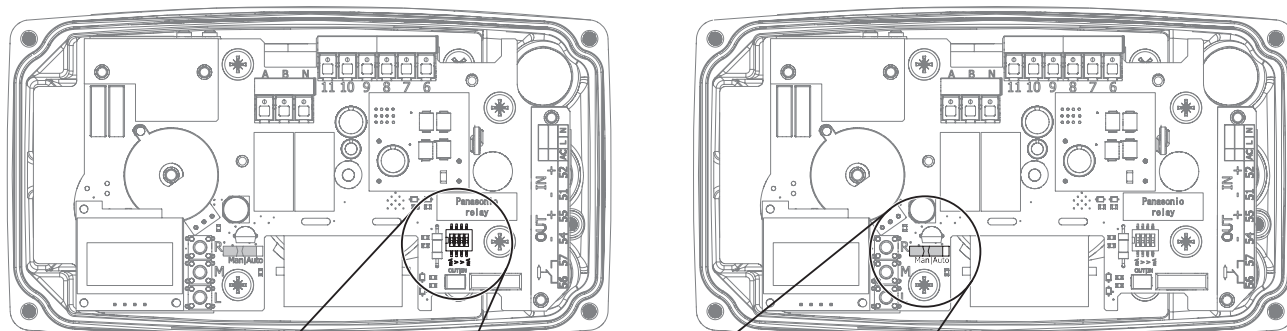
de Wir empfehlen Signalkabel und Spannungsversorgung / Schalterrückmeldung ggf. zu trennen, um den Störeinfluss zu minimieren.
fr Nous vous recommandons de séparer le câble de signal et l'alimentation en tension / le retour de commutateur si nécessaire pour minimiser les interférences.
en It is advisable to keep signal cables separate from power supply and switch feedback lines in order to minimise interference.
it Se necessario, si consiglia di staccare il cavo di segnale e l'alimentazione di tensione/il feedback dell'interruttore per ridurre al minimo le interferenze.
es En caso necesario, recomendamos desconectar el cable de señalización y la alimentación/ respuesta de los interruptores para minimizar la inducción parásita.
sv Vi rekommenderar att du skiljer signalkablen från spänningsförsörjning eller strömbrytaråterkoppling vid behov för att minimera störningar.
nl Wij adviseren om de signaalkabel en de voeding/schakelaarfeedback eventueel te scheiden om interferentie te minimaliseren.

de Ohne Kabelverschraubung mit Kabel kein IP-Schutz
fr Pas de protection IP sans presse-étoupe avec câble
en There is no ingress protection without the cable gland and cable
it Senza passacavo, con cavo, nessuna protezione IP
es Sin prensaestopas, no hay protección IP
sv Utan kabelförskruvning med kabel, inget IP-skydd
nl Geen IP-bescherming zonder kabelwartel met kabel

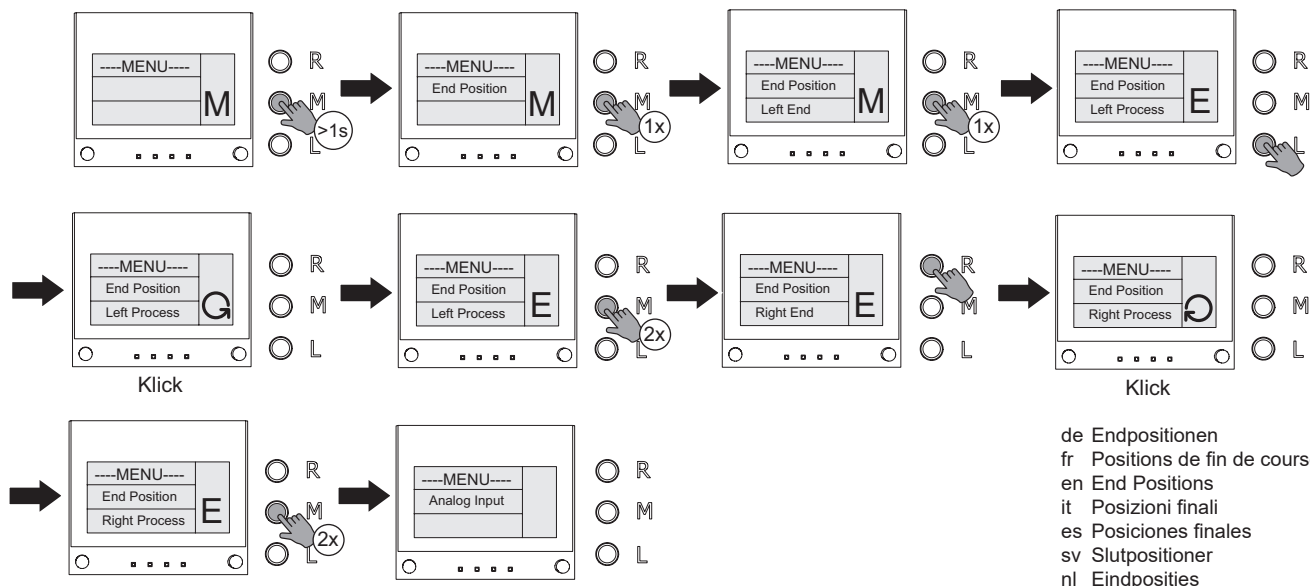
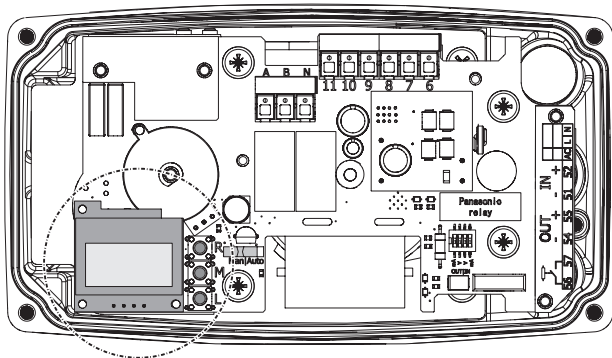


SL	SR	S1	S2	56/57
de Endschalter, Linkslauf	Endschalter, Rechtslauf	Hilfsschalter 1	Hilfsschalter 2	Störmeldeausgang
fr Interrupteur de fin de course, fonctionnement à gauche	Interrupteur de fin de course, fonctionnement à droite	Interrupteur auxiliaire 1	Interrupteur auxiliaire 2	Sortie de signalisation de défaut
en Anticlockwise limit switch	Clockwise limit switch	Auxiliary switch 1	Auxiliary switch 2	Fault signal output
it Finecorsa, rotazione sinistra	Finecorsa, rotazione destra	Interruttore ausiliario 1	Interruttore ausiliario 2	Uscita segnalazione guasto
es Interruptor de fin de carrera, giro a la izquierda	Interruptor de fin de carrera, giro a la derecha	Interruptor auxiliar 1	Interruptor auxiliar 2	Salida de aviso de fallo
sv Ändlägesbrytare, vänsterroterande	Ändlägesbrytare, högerroterande	Hjälpkontakt 1	Hjälpkontakt 2	Felmeddelandeutgång
nl Eindschakelaar, linksom draaien	Eindschakelaar, rechtsom draaien	Hulpschakelaar 1	Hulpschakelaar 2	Storingsuitgang

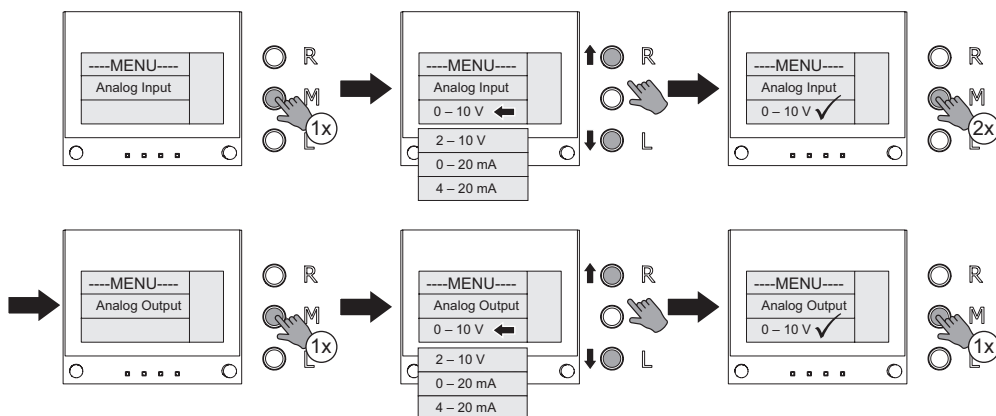
de Verdrahtung
fr Câblage
en Wiring
it Cablaggio
es Alambrado
sv Ledningar
nl Bedrading



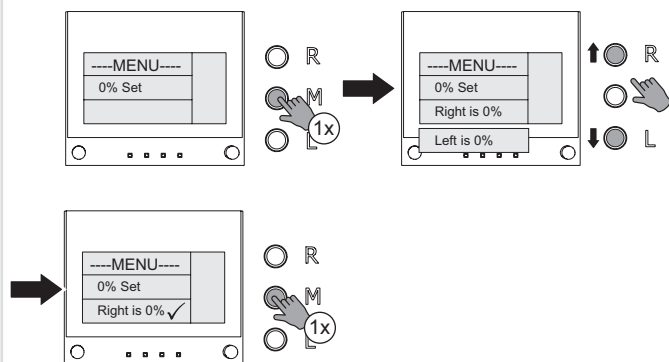
5



6

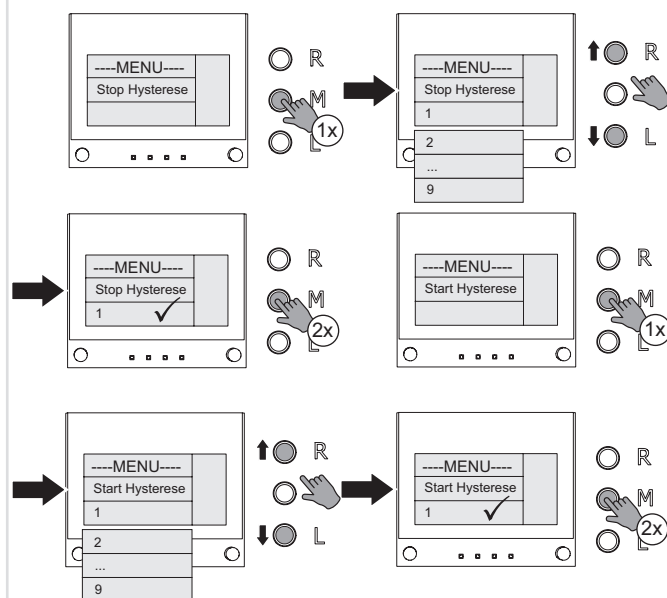


7



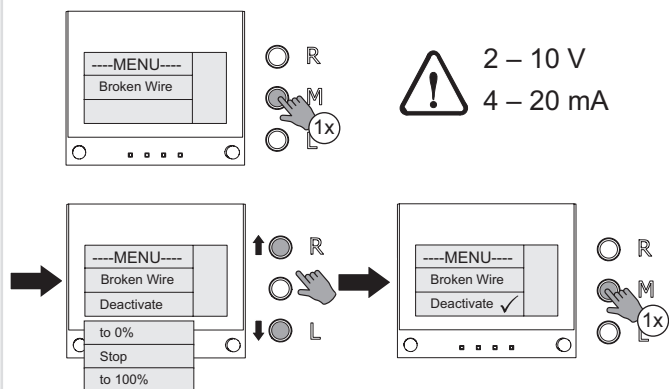
de Einstellung 0 %
fr Réglage 0 %
en 0% Set
it 0% impostato
es Ajuste 0 %
sv Inställt till 0 %
nl 0% ingesteld

8

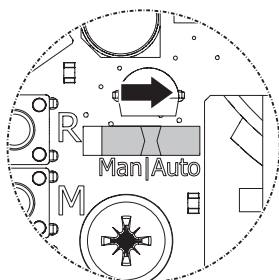


de Hysteresis
fr Hystérésis
en Hysteresis
it Isteresi
es Histéresis
sv Hysteres
nl Hysteresis

9

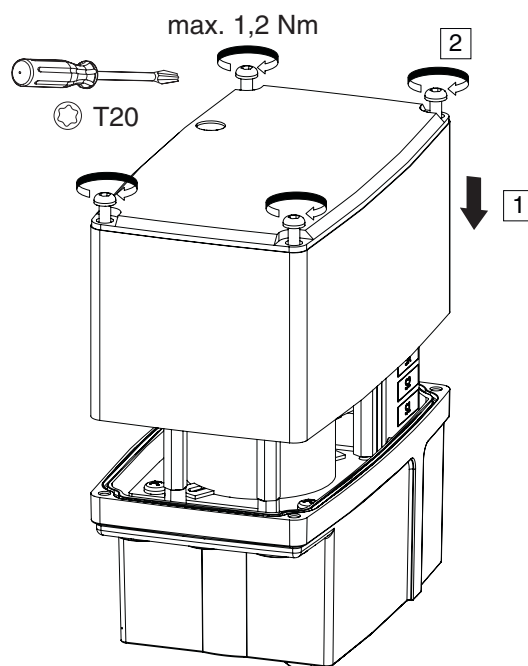


! 2 – 10 V
4 – 20 mA



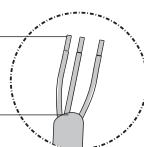
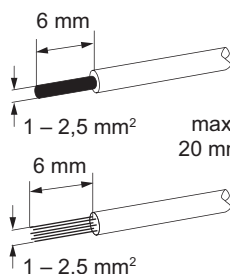
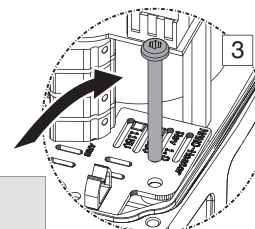
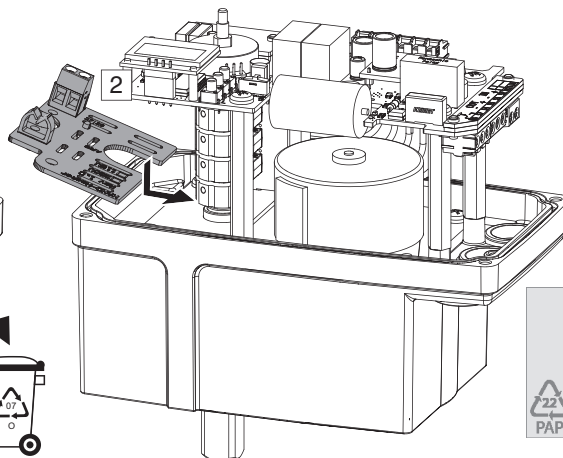
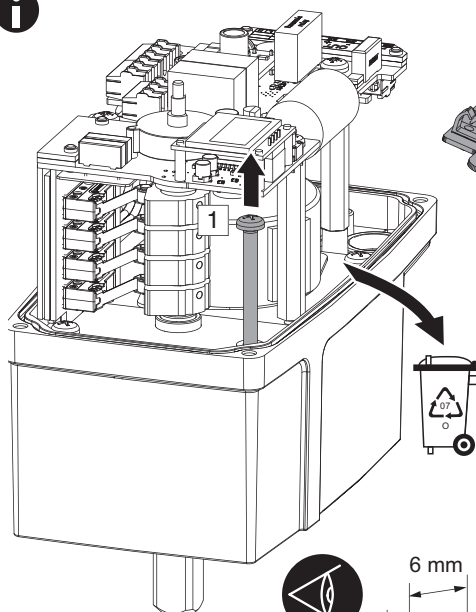
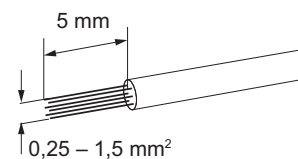
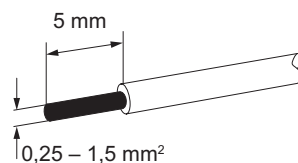
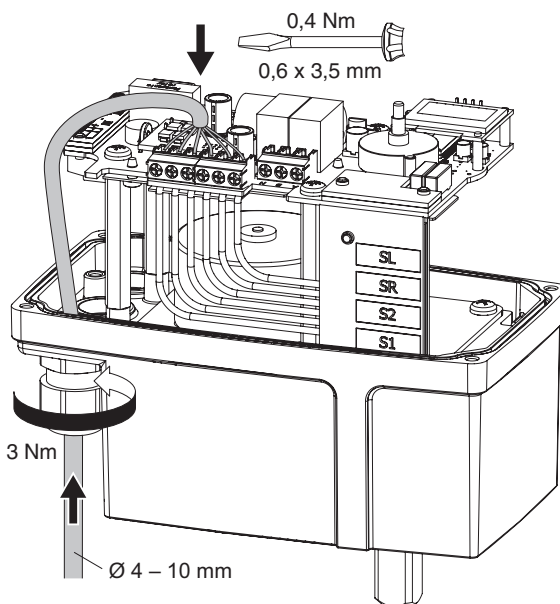
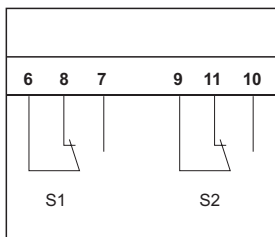
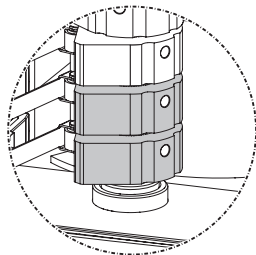
de Drahtbruch
fr Rupture de fil
en Broken Wire
it Filo rotto
es Cable roto
sv Trasig ledning
nl Gebroken draad

10

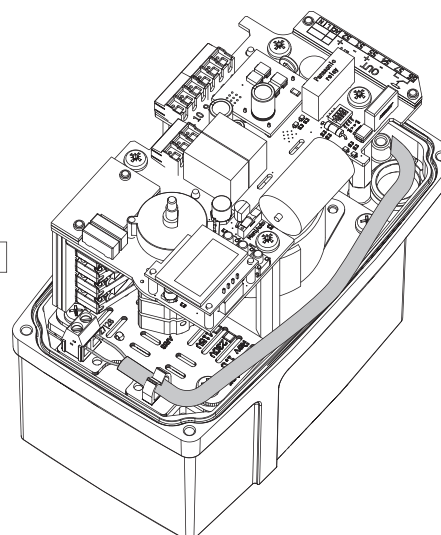
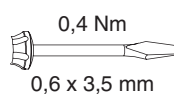




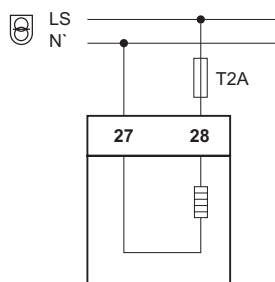
24 V: max. 6 A 50 V AC



4

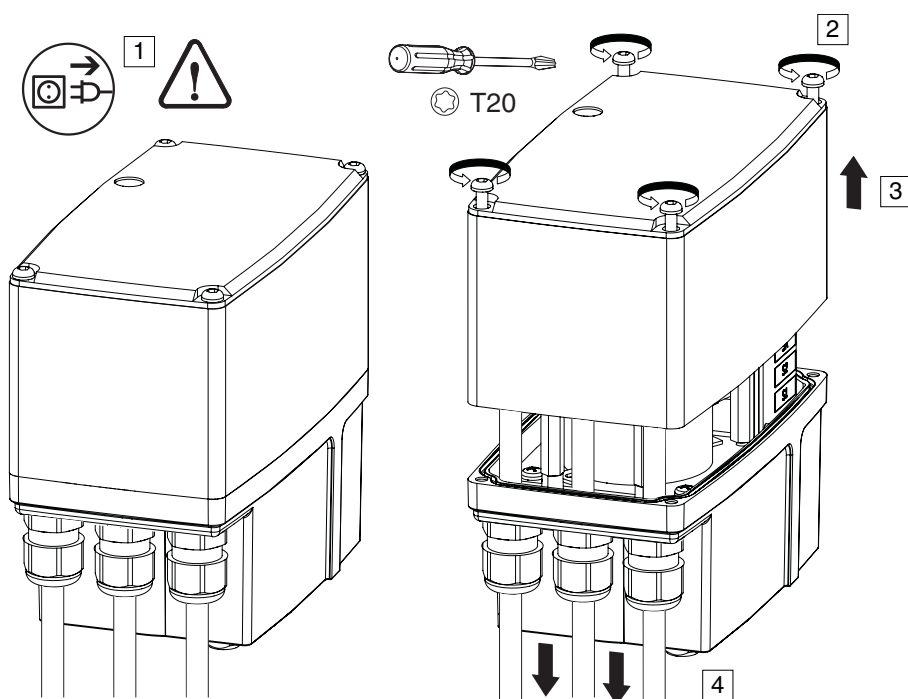


24 VAC



de Heizwiderstand
fr Résistance de chauffe
en Thermal resistance
it Resistenza termica
es Resistencia térmica
sv Värmemotstånd
nl Verwarmingsweerstand

11



de Demontage
fr Démontage
en Dismounting
it Smontaggio
es Desmontaje
sv Nedmontering
nl Ontmanteling

EG-Einbauerklärung nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1.B
Declaration of incorporation according to the machinery directive 2006/42/EC, Annex II 1.B
Déclaration d'incorporation selon la directive 2006/42/CE relative aux machines, Annexe II 1.B

Der Hersteller / The Manufacturer / Le Fabricant

Fr. SAUTER AG
im Surinam, 55
CH-4016 Basel
Schweiz

erklärt hiermit, dass folgendes Produkt / declares, that the following product / declare, que l'appareil suivant,

Produktbezeichnung: Elektrische Drehantriebe	(Unvollständige Maschine)
Product description: Electric rotary actuators	(partly completed machinery)
Description du produit: Servomoteurs électriques rotatifs	(comme quasi-machine)

Typenbezeichnung und Produktionsvariante auf dem Datenschild:	ADM333HF120
Product designation and production variant on the Nameplate:	ADM333HF122
Désignation du type et variante de production sur la plaque signalétique:	ADM333SF122

Beschreibung / Description:

Elektrische Drehantriebe der Baureihe ADM333
Electric rotary actuators from the ADM333 series
Servomoteurs électriques rotatifs de la série ADM333

Produkte für die B2B Betriebskanäle. Installation, Betrieb, Wartung und Abbau durch Fachspezialisten.
Product for the B2B sale channels. Installation, operation, maintenance and removal only by specialists.
Produit pour les canaux de vente B2B. Installation, utilisation, entretien et démontage uniquement par des spécialistes.

Netzspannungen / Main voltage / Tension d'alimentation: **24V~ ou 230V~**
Drehmoment / Torque / Couple: **30Nm**

Diese unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht. Allfällige Restgefahren sind in den Produktunterlagen beschrieben.

This partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC, of the relevant standards, and has been declared safe. Any residual risks are described in the product documentation.

Cette quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée ait été déclarée conforme aux dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE, des normes, et a été déclarée sûre. D'éventuels risques résiduels sont décrits dans la documentation du produit.

Folgenden grundlegenden Anforderungen sind zutreffend und werden erfüllt:
Following essential requirements are applicable and fulfilled:
Les exigences essentielles suivantes sont applicables et remplies:

Anhang I der Richtlinie; Kapiteln / Annex I of the directive; Chapters / Annexe I de la directive; Chapitres

1.1.3, 1.1.5, 1.3.4, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.4, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.11, 1.6.1, 1.6.4, 1.7.3, 1.7.4

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:	EN ISO 12100:2010
The following harmonized standards have been applied:	EN ISO 12100:2010
Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :	EN ISO 12100:2010

Folgende weitere EU-Richtlinien wurden angewandt:	2014/30/EU; 2014/35/EU
The following other EU directives have been applied:	2014/30/EU; 2014/35/EU
Autres directives de l'UE ayant été appliquées:	2014/30/EU; 2014/35/EU

Für das erwähnte Produkt wurden die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII Teil B erstellt. Auf begründetes Verlangen können diese Unterlagen einer einzelstaatlichen Stelle per Post oder E-Mail übermittelt werden.

For the mentioned product, the special technical documentation described in Annex VII, Part B has been created. To a justified request, the documentation will be sent to the national authority, by mail or e-mail.

Pour le produit mentionné, la documentation technique décrite à l'annexe VII, partie B a été créée. Pour une demande justifiée, la documentation sera transmise aux autorités nationales, par courrier ou par e-mail.

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
Name and address of the person who is authorized to compile the technical documentation:
Nom et adresse de la personne qui est autorisée à constituer la documentation technique:

Ort / Place / Lieu: Basel / Bâle
Datum / Date: 27.09.2024



Herr / Mister / Monsieur: J-L Susselin.
Jeanluc.susselin@ch.sauter-bc.com
Head Quality Assurance Hardware.
Department R&D
SAUTER Head Office

Hinweis: Für andere Sprachen, kontaktieren Sie bitte unsere nationalen Verkaufsorganisationen.
Note: For other languages, please contact our national sales organizations.
Remarque: Pour d'autres langues, veuillez contacter nos organisations nationales de vente.
<http://www.sauter-controls.com/de/unternehmen/kontakt.html>
(In seiner deutschen Fassung, ist dieses Dokument das Original)

de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
sv Spara dokumentationen
nl Document bewaren

© Fr. Sauter AG
Im Surinam 55
CH-4058 Basel
Tel. +41 61 - 695 55 55
Fax +41 61 - 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com

UK Importer:

Sauter (GB)
Inova House
RG24 8GG